

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING
AERIAL HERBICIDE SPRAYING

(ECUADOR *v.* COLOMBIA)

ORDER OF 25 JUNE 2010

2010

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À DES ÉPANDAGES
AÉRIENS D'HERBICIDES

(ÉQUATEUR *c.* COLOMBIE)

ORDONNANCE DU 25 JUIN 2010

Official citation:

*Aerial Herbicide Spraying (Ecuador v. Colombia),
Order of 25 June 2010, I.C.J. Reports 2010, p. 307*

Mode officiel de citation:

*Epanrages aériens d'herbicides (Equateur c. Colombie),
ordonnance du 25 juin 2010, C.I.J. Recueil 2010, p. 307*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071093-0

Sales number	983
N° de vente:	

25 JUNE 2010

ORDER

AERIAL HERBICIDE SPRAYING
(ECUADOR *v.* COLOMBIA)

ÉPANDAGES AÉRIENS D'HERBICIDES
(ÉQUATEUR *c.* COLOMBIE)

25 JUIN 2010

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2010

25 June 2010

AERIAL HERBICIDE SPRAYING

(ECUADOR v. COLOMBIA)

ORDER

Present: President OWADA; Vice-President TOMKA; Judges KOROMA, AL-KHASAWNEH, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 2, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 31 March 2008, whereby the Republic of Ecuador instituted proceedings against the Republic of Colombia in respect of a dispute concerning “Colombia’s aerial spraying of toxic herbicides at locations near, at and across its border with Ecuador” which “has already caused serious damage to people, to crops, to animals, and to the natural environment on the Ecuadorian side of the frontier”,

Having regard to the Order of 30 May 2008, by which the Court fixed 29 April 2009 and 29 March 2010 as the time-limits for the filing, respectively, of the Memorial of the Republic of Ecuador and the Counter-Memorial of the Republic of Colombia,

Having regard to the Memorial and the Counter-Memorial duly filed by the Parties within those time-limits;

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2010

25 juin 2010

2010
25 juin
Rôle général
n° 138

ÉPANDAGES AÉRIENS D'HERBICIDES

(ÉQUATEUR c. COLOMBIE)

ORDONNANCE

Présents: M. OWADA, *président*; M. TOMKA, *vice-président*; MM. KOROMA, AL-KHASAWNEH, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 2, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 31 mars 2008, par laquelle la République de l'Équateur a introduit une instance contre la République de Colombie au sujet d'un différend portant sur «l'épandage aérien par la Colombie d'herbicides toxiques en des endroits situés à proximité, le long ou de l'autre côté de sa frontière avec l'Équateur», épandage qui aurait «déjà gravement porté atteinte aux populations, aux cultures, à la faune et au milieu naturel du côté équatorien de la frontière»,

Vu l'ordonnance en date du 30 mai 2008, par laquelle la Cour a fixé au 29 avril 2009 et au 29 mars 2010, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt du mémoire de la République de l'Équateur et du contre-mémoire de la République de Colombie,

Vu le mémoire et le contre-mémoire dûment déposés par les Parties dans les délais ainsi fixés;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the agents of the Parties on 24 June 2010, the Republic of Ecuador, referring to the importance and amount of scientific and technical documentation annexed to the Counter-Memorial of the Republic of Colombia, indicated that it wished to be able to respond to that pleading in a Reply and to have available for that purpose a time-limit of ten months as from the filing of the Counter-Memorial; and whereas the Republic of Colombia stated that it did not consider a second round of written pleadings necessary in the present case and that, in the event of the Court nevertheless deciding to direct the Applicant to submit a Reply and the Respondent to submit a Rejoinder, it would support any decision of the Court regarding time-limits;

Whereas the Court, having thus ascertained the views of the Parties, considers that the filing of a Reply by Ecuador and a Rejoinder by Colombia is necessary,

Directs the submission of a Reply by the Republic of Ecuador and a Rejoinder by the Republic of Colombia;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings:

31 January 2011 for the Reply of the Republic of Ecuador;

1 December 2011 for the Rejoinder of the Republic of Colombia; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-fifth day of June, two thousand and ten, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Ecuador and the Government of the Republic of Colombia, respectively.

(*Signed*) Hisashi OWADA,
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 24 juin 2010, la République de l'Equateur, invoquant l'importance de la documentation de nature scientifique et technique jointe au contre-mémoire de la République de Colombie, a indiqué qu'elle désirait pouvoir répondre à cette pièce dans une réplique et qu'elle souhaitait disposer à cet effet d'un délai de dix mois à compter du dépôt du contre-mémoire; et considérant que la République de Colombie a déclaré qu'elle n'estimait pas nécessaire la tenue d'un second tour d'écritures en l'espèce et que, dans le cas où la Cour déciderait toutefois de prescrire la présentation d'une réplique du demandeur et d'une duplique du défendeur, elle se rallierait à toute décision de la Cour concernant les délais;

Considérant que, après s'être ainsi renseignée auprès des Parties, la Cour estime que le dépôt d'une réplique par l'Equateur et d'une duplique par la Colombie est nécessaire,

Prescrit la présentation d'une réplique de la République de l'Equateur et d'une duplique de la République de Colombie;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces de procédure:

Pour la réplique de la République de l'Equateur, le 31 janvier 2011;

Pour la duplique de la République de Colombie, le 1^{er} décembre 2011;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-cinq juin deux mille dix, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de l'Equateur et au Gouvernement de la République de Colombie.

Le président,

(*Signé*) Hisashi OWADA.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-071093-0



9 789210 710930